

هوش کسب و کار [۲]

چرا کار می‌کنیم؟

>

بری شوارتز

ترجمه سید شمس‌الدین میرابوطالبی

www.ketab.ir





## Why We Work?



این اثر ترجمه‌ای است از:

**Barry Schwartz**

FEL Books / 2015

www.ketab.ir

میرشناسه : شوارتس، باری، ۱۹۴۶-م.

Schwartz, Barry

عنوان و نام پدیدآور : چرا کار می‌کنیم؟ / باری شوارتز؛ ترجمه

سیدشمس‌الدین میرابوطالبی.

مشخصات نشر : تهران: ترجمان علوم انسانی، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری : ۱۲۰ ص.

شابک: ۳-۲۳-۸۰۹۱-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

موضوع: کار و اشتغال — فلسفه

موضوع: کار و اشتغال — جنبه‌های روان‌شناسی

موضوع: رضایت از کار

موضوع: ابزار وجود

موضوع: خوشبختی

شناسه افزوده: میرابوطالبی، شمس‌الدین، ۱۳۴۳-، مترجم

رده بندی کنگره: رده بندی کنگره: HD۲۹۰۵/ش۹ ج۹/۱۳۹۶

رده بندی دیویی: ۶۵۸/۳۱۴۲۲

شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۸۸۳۷۴

چرا کار می‌کنیم؟

نویسنده: بری شوارتز

مترجم: سید شمس‌الدین میرایوطالبی

انتشارات ترجمان علوم انسانی

سروریهستان، مسجد سرگلی

ویرایش صوری: زهرا (صحرا) شمس‌الدینی

طراح جلد: محمدامین عموهاشمی

صفحه‌آرا: معصومه کریمی

نوبت چاپ: نهم، ۱۴۰۰

اول، ۱۳۹۶

چاپ: زیتون

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

پست الکترونیکی: [publication@tarjomaan.com](mailto:publication@tarjomaan.com)

[tarjoman.nashr@gmail.com](mailto:tarjoman.nashr@gmail.com)

فروشگاه اینترنتی: [www.tarjomaan.shop](http://www.tarjomaan.shop)

حقوق چاپ و نشر در قالب‌های کاغذی،

الکترونیکی و صوتی انحصاراً برای انتشارات

ترجمان علوم انسانی محفوظ است.

## معرفی نویسنده

بری شوارتز استاد روان‌شناسی دانشگاه سوارتمور در پنسیلوانیا است. او تا به حال ده کتاب و بیش از صد مقاله برای ژورنال‌های تخصصی نوشته است. در سال ۲۰۰۴، پارادکس انتخاب: چرا بیشتر کمتر است را به چاپ رساند، که هم بی‌زینس ویک و هم مجله فوربز آن را به عنوان یکی از برترین کتاب‌های کسب‌وکار انتخاب کردند، و به ۲۵ زبان ترجمه شده است. شوارتز، از زمان انتشار این کتاب، مقالات مختلفی حول تزاصلی آن در منابع گوناگون به چاپ رسانده که از آن جمله می‌توان به این منابع اشاره کرد: نیویورک تایمز، نیویورک هگزین، کرائیکل آو هاپر اجوکیشن آتلانتیک، نیورپابلیک، هاروارد بی‌زینس ریویو و گاردین. او در این باره در کنفرانس تد در سال ۲۰۰۵ سخن گفت و در ده‌ها برنامه رادیویی و تلویزیونی شرکت کرد. شوارتز، در سال ۲۰۰۹، در کنفرانس تد درباره فقدان خرد سخنرانی کرد. بعد از این سخنرانی بود که او به همراه همکارش، کنت شارپ، کتابی با عنوان حکمت عملی به چاپ رساند.

## فهرست <

- ۱۳ مقدمه مترجم  
۱۵ قدردانی  
۱۷ مقدمه  
۱۷ سؤال کلیدی  
۲۱ [۱] منطق نادرست  
۲۴ تبدیل ایده‌های غلط به درست  
۲۷ [۲] وقتی کار خوب است  
۲۸ نظافت بیمارستان  
۳۶ تولید موکت  
۳۹ گوناگون کردن مو  
۴۶ تبدیل «دور باطل» به «دور مطلوب»  
۵۰ به خاطر پول  
۵۳ [۳] چگونه کار خوب بد می‌شود: مقررات و مشوق‌ها در مقابل شرافتمندی  
۷۹ [۴] فناوری اندیشه  
۷۹ «ذات انسان» در قالب نبرد استعاره‌ها  
۸۴ فناوری اندیشه  
۱۰۳ [۵] آینده کار: طراحی ذات انسان  
۱۱۱ منابع

## مقدمه مترجم

هنگامی که برای اولین بار با عنوان کتاب حاضر چرا کار می‌کنیم؟ مواجه شدم، شوق عجیبی برای بررسی کتاب در من ایجاد شد. پس از بررسی اولیه شوقم برای مطالعه بیشتر شد و پس از مطالعه تصمیم جدی برای ترجمه آن گرفتم، زیرا مشاهده کردم کتاب برای بسیاری از سؤال‌های قدیمی من در این زمینه پاسخ‌های نوآورانه‌ای ارائه کرده است که احتمالاً می‌تواند برای دیگران هم راهگشا باشد.

کتاب حاضر یکی از سه کتاب مجموعه هوش کسب و کار است که مؤسسه اقدام به انتشار آن‌ها کرده و مؤسسه ترجمان نیز این مجموعه را در ایران منتشر کرده است. تمام کتاب‌های این مجموعه نگاهی علمی و در عین حال جذاب و کاربردی به موضوع کسب و کار انداخته‌اند و هر کدام از دریچه‌ای این موضوع را مورد کاوش قرار داده‌اند.

این کتاب در میان سه کتاب ذکر شده با رویکردی فلسفی‌تر و با نگاهی ریشه‌ای به کار انسان می‌پردازد و معنای آن، تفاوت میان کار خوب و بد، نگاه امروزی به کار، و شرایط کار در آینده را بررسی می‌کند. البته که در میان این سؤال‌های فلسفی پاسخ‌هایی کاربردی ارائه می‌شود که به‌کارگیری‌شان می‌تواند تغییرات شگرفی در زندگی کاری شخصی و اجتماعی ما ایجاد کند. در نهایت، پس از مطالعه کتاب، خواننده نگاهی متفاوت نسبت به حقیقت کار

به دست خواهد آورد و، ضمن آموختن نکاتی کاربردی، با دیدگاه‌های اندیشمندان متعددی که در این حوزه رأی افکنی کرده‌اند آشنا خواهد شد.

در نهایت ذکر این نکته نیز خالی از لطف نیست که در فرهنگ ما ایرانیان همواره اهمیت خاصی به کار و تلاش داده شده است، به عنوان مثال شاعره نامدار ایرانی، پروین اعتصامی، به زیبایی و ژرف‌اندیشی تمام در مورد کار چنین سروده است:

کار را نیکوگزین، فرصت یکی است	جهد را بسیار کن، عمر اندکی است
پاره‌های وقت بر هم دوختند	کار دانان چون رفو آموختند
وقت کم را با هنر بسیار کرد	عمر را باید رفو با کار کرد
این یکی گردد تباه، آن یک هبا!	کار را از وقت چون کردی جدا

و فرهنگ فارسی مالا مال از مفاهیم بسیار والا در زمینه کار، انگیزه‌ها و چرایی کار کردن است. امیدوارم در فرصتی بتوانم مجموعه‌ای را با عنوان کار در فرهنگ ایرانی که نتیجه بررسی و نگارش متون بزرگان اندیشه و ادب فارسی در این حوزه باشد تقدیم جامعه کاری ایران نمایم.

در نهایت از انتشارات ترجمان علوم انسانی برای چاپ با کیفیت این اثر تشکر می‌کنم و از مسئولین محترم کتابخانه ملی ایران نیز برای همراهی گرمشان در محیط این کتابخانه سپاسگزارم.

سید شمس‌الدین میرابوطالبی

چهارشنبه ۲۴ / آبان / ۱۳۹۶